

Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jest on taki, jak rachuje w swojej duszy:* Jedz i pij! – mówi ci, lecz jego serce nie jest przy tobie. ¹⁾

¹⁾ jak rachuje (רָשָׁע) w swojej duszy : lub: jak włos w gardle (כְּמוֹ שֵׁיעַר) – taki on. Za tą ostatnią opcją przemawia G: bo je i pije jak ten, kto łyka włos, ὃν τρόπον γὰρ εἴ τις καταπίοι τρίχα οὕτως ἐσθίει καὶ πίνει.